

ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИЗУЧЕНИЯ ВЕТЕРИНАРНОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Рожков Юрий Григорьевич

ассистент

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины, г. Киев

Аннотация. В статье рассмотрены основные типологические характеристики английской ветеринарной терминологии. Очерчены проблемы исследования семантики английской ветеринарной терминологии и пути их решения.

Ключевые слова: ветеринарная терминология, английский язык, терминосистема

В последнее время исследованию языка науки уделяют все больше внимания, что обусловлено той ролью, которую она играет в речевой деятельности.

Категории и понятия любой области знания выступают результатом осмысления и обобщения явлений, фактов, процессов, исследует определенная отрасль науки, и закрепляются в соответственной терминологии. Она является результатом многоэтапного эволюционирования языка отдельной науки, когда с каждым уровнем возрастает степень упорядоченности терминологического материала. С другой стороны, в сроке отображается стремление человека к более рациональному общению как в устной, так и в письменной форме.

Рост интереса ученых разных отраслей к терминологии объясняется быстрым развитием науки и техники в последнее время, что приводит к возникновению большого количества понятий, требующих четкой формулировки и закрепления.

Из-за отсутствия рациональной и четкой организации терминологии как определенной системы в лексикологии постоянно существует проблема ее упорядочивания. Из-за этого возникают трудности, связанные со стандартизацией лексического материала, который является орудием научной мысли.

Язык ветеринарии как один из древнейших сфер человеческой деятельности неоднократно попадала в круг внимания лингвистов. Сегодня достаточно подробно изучены процессы становления и развития ветеринарной терминологии, лексико-семантические особенности ветеринарных терминов, функциональные особенности ветеринарного текста, а также предложена типология терминосистем ветеринарии и определены методические подходы к ее изучению.

Ключевой особенностью рассматриваемой терминосистемы является многообразие. К ней относят морфологические образования и процессы, характерные для организма человека в

норме и при патологии на разных стадиях их развития; болезни и патологические состояния человека; формы их протекания и признаки, возбудителей и переносчиков болезней; оперативные вмешательства и хирургические операции; организационные формы оказания лечебно-профилактической помощи населению, приборы, инструменты и другие технические средства и др. В рамках указанной макротермино-системы ведущая роль принадлежит таким подсистемам [1, 45]:

1. анатомическая и гистологическая номенклатура;
2. комплекс патолого-анатомической, патолого-физиологической и клинической терминосистемы;
3. фармацевтическая терминология.

Сегодня лингвисты говорят о неологизации сферы ветеринарии. Так, В.В. Соколов отмечает, что английский язык сферы ветеринарии расширяется за счет не только номинаций инструментов, процедур, диагнозов видов терапии, но и корневых изменений в самой. Как одно из специальных ответвлений так называемых функциональных стилей, обслуживающих различные сферы науки, подязыка ветеринарии отличается от других профессиональных подязыков когнитивными параметрами, которые охватывают огромный комплекс понятий, объединенных в одно емкое понятие «охрана здоровья». Через план содержания специфика профессионального подязыка ветеринарии находит свое отражение в выборе терминологических новоизобретений из всех имеющихся в речи языковых средств [2, 55].

Об особенностях развития английской медицинской терминологии, как и любая другая отрасль знания, имеет определенные особенности. Подобными отличительными особенностями являются:

- 1) интеграция, которая происходит благодаря тому, что ветеринария взаимодействует со многими другими отраслями, прежде всего генетикой, биологией и биохимией (например, biocycle - биоцикл, aglycosilation - агликозилирование)
- 2) дифференциация, которая становится возможной благодаря формированию в местах соприкосновения новых наук с собственными терминологиями, таких как биохимия, гистология, травматология, токсикология и тому подобное;
- 3) интернационализация, которая реализуется через термины со греко-латинской основой (например, automatic ventilating machine - аппарат для искусственной вентиляции легких);
- 4) унификация, которая достигается в результате таких видов деятельности, как терминография, стандартизация;
- 5) экономия, которая реализуется с помощью аббревиации, сокращения путем введения символов; введение в текст неязыковых средств номинации - формул (например, IT

(immunotherapy) - иммунотерапия)[3, 78].

Пополнение английской медицинской терминологии происходит с помощью традиционных словообразовательных средств английского языка (морфологический, синтаксический и семантический способы) на основе имеющейся профессиональной и общеупотребительной лексики. Морфологический способ характеризуется повышенной производительностью (например, subcostal - подреберный, dentition - естественные зубы).

По своему строению и структуре ветеринарные термины делятся на следующие виды:

- 1) простые, состоящие из одного слова (например, babesiosis)
- 2) сложные, состоящие из двух слов и пишутся слитно или через дефис (например, nurse-technician)
- 3) термины-словосочетания, состоящие из нескольких компонентов (например, internal cardiac massage).

Выводы. Таким образом, в результате проведенного исследования было выделено ключевые характеристики английских ветеринарных терминов. Результаты могут быть использованы для рассмотрения терминологических систем других отраслей человеческой деятельности, а также при создании словарей ветеринарных терминов.

Список литературы:

1. Авербух К.Я. Терминологическая вариантность: теоретический и прикладной аспект / К.Я. Авербух // Вопросы языкознания : сб. науч. трудов. – М. : РАН, 1986. – № 6. – С. 38–49.
2. Боцман А.В. Структурно-семантичні та прагматичні особливості фармацевтичних текстів (на матеріалі англомовних інструкцій до вживання лікарських препаратів) : автореф. дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.04 / А.В. Боцман. – К., 2006. – 20 с.
3. Вострова С.В. Лінгвокогнітивні та комунікативно-прагматичні особливості сучасного англомовного медичного дискурсу (на матеріалі медичних текстів з проблематики ВІЛ/СНІДу) : автореф. дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.04 / С.В. Вострова. – К., 2003. – 20 с.
4. Зубова Л.Ю. К вопросу об особенностях и трудностях перевода английских медицинских сокращений / Л.Ю. Зубова // Вестник ВГУ. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – 2005. – № 2. – С. 121–125.
5. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми / В.І. Карабан. – Вінниця : Нова книга, 2002. – 564 с.
6. Кияк Т.Р. Лингвистические аспекты терминоведения / Т.Р. Кияк. – К. : УМК ВО, 1989. –

174 с.

7. Рожков, Ю. Г. (2016). Процеси запозичення в термінології ветеринарної медицини. *Наукові записки Національного університету Острозька академія. Серія: Філологічна*, (60), 227-229.
8. Rozhkov, Y. (2017). Lingvo-Cognitive Approach to the Studying of Veterinary Terminology. *Cogito-Multidisciplinary research Journal*, (3), 72-77.